

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przemówił JAHWE do Mojżesza po śmierci dwóch synów Aarona – podczas swojego zbliżenia się* przed oblicze JAHWE pomarli – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po śmierci dwóch synów Aarona, którzy zmarli, gdy zbliżyli się do JAHWE z obcym ogniem, JAHWE przemówił do Mojżesza:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE mówił do Mojżesza po śmierci dwóch synów Aarona, którzy umarli, gdy złożyli ofiarę przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem mówił Pan do Mojżesza po śmierci dwu synów Aaronowych, którzy ofiarując przed Panem, pomarli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił JAHWE do Mojżesza po śmierci dwu synów Aaronowych, kiedy ofiarując cudzy ogień zabici są,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Pan powiedział do Mojżesza po śmierci dwóch synów Aarona, którzy pomarli, kiedy przybliżyli się do Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przemówił Pan do Mojżesza po śmierci dwóch synów Aarona, którzy zmarli, gdy zbliżyli się do Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE przemówił do Mojżesza po śmierci dwóch synów Aarona, którzy umarli, gdy zbliżyli się do JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE przemówił do Mojżesza po śmierci dwóch synów Aarona, którzy zostali pokarani śmiercią, gdy zbliżyli się do JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po śmierci dwóch synów Aarona, którzy pomarli, gdy się zbliżyli do Jahwe,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg przemówił do Moszego: [Kiedy przekażesz następujące przykazanie, podkreśl, że mówisz to] po śmierci dwóch synów Aharona, kiedy wkroczyli [z obcym ogniem] przed Boga i umarli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до Мойсея після смерти двох Ааронових синів, коли вони приносили чужий огонь перед Господом, і померли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po śmierci dwóch synów Ahrona, którzy przystępując przed oblicze WIEKUISTEGO pomarli, WIEKUISTY przemówił do Mojżesza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE przemówił do Mojżesza po śmierci dwóch synów Aarona, którzy umarli za to, że przystąpili przed oblicze JAHWE.

¹⁾ G dod.: z obcym ogniem, ἐν τῷ προσάγειν αὐτοὺς πῦρ ἀλλότριον.